

## الباب السادس

### الإختتام

#### أ. الخلاصة

بنتيجة البحث في الماض، فتختتم الباحثة أنّ مشكلات ترجمة اللغة العربية باستخدام القاموس المحمول لدى الطلاب في المستوى السادس من قسم تدريس اللغة العربية لجامعة كديري الإسلامية الحكومية، تتكون من ثلاثة أحوال مهمة، منها:

١. أمّا مشكلات ترجمة اللغة العربية باستخدام القاموس المحمول لدى الطلاب في المستوى السادس من قسم تدريس اللغة العربية لجامعة كديري الإسلامية الحكومية تتكون من أربعة مشكلات وهي المفردات في القاموس المحمول أقل من كامل القاموس المتبوع و لما يقدر الطلاب اختيار الكلمة الصحيحة و النتيجة من الترجم بالقاموس المحمول غير المفهوم و كثيرة الإعلان المتعب.

٢. وأمّا السبب من مشكلات ترجمة اللغة العربية باستخدام القاموس المحمول لدى الطلاب في المستوى السادس من قسم تدريس اللغة العربية لجامعة

كديري الإسلامية الحكومية هي المفردات في القاموس المحمولي أقل من كامل القاموس المتبوع. السبب من هذه المشكلة لأن الطلاب يستخدمون القاموس المحمولي بغير الإنترنت أو القاموس المحمولي المجاني، وما يقدر الطلاب اختيار الكلمة الصحيحة . السبب من هذه المشكلة لأن الطلاب لا يستخدمون لقراءة النصوص العربية الصحيحة وتدريب الترجمة، والنتيجة من الترجمة بالقاموس المحمولي غير المفهوم. السبب من هذه المشكلة لأن الطلاب يستخدمون القاموس المحمولي لترجمة الجملة أو الفقرة مباشرة، و كثيرة من الإعلان المتعب. السبب من هذه المشكلة لأن الطالب يستخدمون القاموس المحمولي بالإنترنت.

٣. وأما الحلّ مشكلات ترجمة اللغة العربية باستخدام القاموس المحمولي لدى الطلاب في المستوى السادس من قسم تدريس اللغة العربية لجامعة كديري الإسلامية الحكومية هي ينبغي علينا أن نحفظ المفردات وتدريبها، وقراءة النصوص العربية الصحيحة، وتدريب لترجمة لنتيجتها تكون جيدا وكميلا. وأما باستخدام القاموس المحمولي ينبغي لنا لا يستخدمه كوسيلة الترجمة الفضيلة، ولكن يستخدم القاموس المتبوع أيضا لأنه أكمل من القاموس المتبوع. وإذا استخدم القاموس المحمولي فينبغي لنا لا يستخدم قاموسا واحدا

فقط. وينبغي لنا أن نرجم كلمة فكلمة فقط ولكن إذا نريد ترجم جملة أو  
فقرة فوجب علينا أن نفتش نتيجة الترجمة من ناحية الأساليب والقواعد  
ونحسن أولاً.

## ب. الإقتراحات

وبنتيجة البحث التي قد فعل الباحثة في الماضي، فيقترح الباحثة للطلاب  
وللباحث الأتي منها:

### ١. للطلاب

ينبغي للطلاب أن ينشطوا في حفظ المفردات وتدريبها وقراءة النصوص  
العربية الصحيحة و التدريب في الترجمة. و لكيلا يكون القاموس المحمولى  
وسيلة فضيلة و ينبغي استخدام القاموس المتبوع. ويرجو الباحثة أن يكمل  
وظيفة الكتابة لأن بتكميلها فهم يكملون وظيفتهم و التدريب.

### ٢. للباحث الأتي

وللباحث الذي يريد أن يبحث باستخدام أغراض البحث المساوية فينبغي  
له أن يحتفل النقصان من هذا البحث لكي نتيجة البحث أكمل من هذا  
البحث.

## قائمة المراجع

- حسن، تمام. ٢٠٠٥. اللغة العربية معناها و مبناها. المغرب: دار الثقافة.
- رحمن، فتح. ٢٠٠٩. مشكلات ترجمة النصوص الأدبية في تعليم اللغة العربية: سورابايا: جامعة سونان أمفيل الإسلامية الحكومية.
- Ahmadi, Rulam. ٢٠١٤. Metodologi Penelitian Kuantitatif. Yogyakarta: Ar-Ruz Media.
- Anshor, Ahmad Muhtadi. ٢٠٠٩. Pengajaran Bahasa Arab Media dan Metode-metodenya. Yogyakarta; Teras.
- Azwar, Saifuddin. ٢٠٠١. Metode Penelitian. Yogyakarta: PUSTAKA PELAJAR.
- Brata, Sumardi Surya. ١٩٩٢. Metodologi Penelitian. Jakarta: Rajawali Press.
- Hermawan, Acep. ٢٠١١. Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya.
- Hidayatullah, Moch Syarif. ٢٠١٠. Tarjim Al-An cara muah menerjemah arab - indonesia. Jakarta: Dikara.
- Humanika, Eko Setiyo. ٢٠٠٢. Mesin Penerjemah: Suatu Tinjauan Linguistik. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- JDP. Vol ١٠. No ٢. Juli, (universitas Kristen Indonesia, ٢٠١٧)
- Margono. ٢٠٠٩. Metodologi Penelitian Pendidikan. Jakarta: Rineka Cipta.
- Nababan, M Rudolf. ١٩٩٩. Teori Menerjemah Bahasa Inggris. Jakarta: Pustaka Pelajar.
- Rahman, Fathur. ٢٠٠٩. Mushkilat Tarjamah al-Nushus al-Adabiyah fi Ta'limi al-Lughoh al-Arobiyyah. Thesis. Surabaya: IAIN Sunan Ampel.
- Rahman, Fathur. ٢٠١٧. Strategi Menerjemah Teks Indonesia- Arab. Sidoarjo: Lisan Arabi.

Siregar, Evelin Dkk. 2011. Teori Belajar dan Pembelajaran. Bogor. Ghalia Indonesia.

Sudarsono. 1997. Kms Konszeling. Jakarta: Rineka Cipta.

Sudjana, Nana. 1991. Dasar-dasar Belajar Mengajar. Bandung: Sinar Baru.

Sugiyono. 2013. Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan RnD. Bandung: ALFABETA.

Sugiyono. 1992. Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan RnD. Bandung: Remaja Rosdakarya.

Syihabuddin. 2000. Penerjemahan Arab-Indonesia: Teori dan Praktek. Bandung: Huaniora.

Ahmadbinhambal.wordpress.com/2017/09/12/kamus-online-almaany-paling-lengkap-dan rcomended.

[www.santrinabawi.com/2016/02/mutarjim-kamus-arab-indonesis.html?=\](http://www.santrinabawi.com/2016/02/mutarjim-kamus-arab-indonesis.html?=\).

[www.creatorkampung.com/2009/04/aplikasi-terjemah-berkualitas.html?=\](http://www.creatorkampung.com/2009/04/aplikasi-terjemah-berkualitas.html?=\)